

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje słońce już* nie będzie zachodziło ani twój księżyc zniknął, gdyż JAHWE będzie twoim wiecznym światłem i skończą się dni twojej żałoby. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje słońce już nie będzie zachodziło ani księżyc nie będzie zanikał, gdyż JAHWE będzie twoim wiecznym światłem — i zakończą się dni twej żałoby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zajdzie już więcej twoje słońce, a twój księżyc nie ukryje się, bo JAHWE będzie twoją wieczną światłością i skończą się dni twojej żałoby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zajdzie więcej słońce twoje, a miesiąc twój nie skryje się; bo Pan będzie wieczną światłością twoją; a tak dokonają się dni smutku twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zajdzie więcej słońce twoje i nie umniejszy się księżyc twój: bo JAHWE będzie tobie światłością wieczną, i dokonają się dni smutku twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twe słońce nie zajdzie już więcej i księżyc twój się nie zaćmi, bo Pan ci będzie światłością wieczną i skończą się dni twej żałoby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje słońce już nie będzie zachodziło, a twój księżyc zniknął, gdyż Pan będzie twoją wieczną światłością i skończą się dni twojej żałoby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje słońce już więcej nie zajdzie, twój księżyc nie zniknie, bo JAHWE będzie dla ciebie światłem na wieki – przeminą dni twojej żałoby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje słońce już nigdy nie zajdzie i nie zniknie twój księżyc, bo JAHWE będzie twoją wieczną światłością i skończą się dni twojej żałoby!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zajdzie już nigdy twoje słońce i nie zniknie twój księżyc, bo Jahwe ci będzie wieczystą Światłością i dni twej żałoby się dopełnią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо тобі не зайде сонце, і тобі не забракне місяця. Бо Господь буде тобі вічним світлом, і виповняться дні твого плачу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje słońce nigdy nie zajdzie, ani nie skryje się twój księżyc; bowiem WIEKUISTY będzie twym wiecznym światłem; tak skończą się dni twojej żałoby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słońce twoje już nie będzie zachodzić, nie będzie też ubywać twego księżyca, bo JAHWE stanie się dla ciebie światłem po czas niezmierny i dopełnią się dni twej żałoby.

¹⁾ już : brak w 1QIsa a.